

文件

加 器
MAGMA 500

通知 : 582.104.110-CN - A

日期 : 17/08/23

: 28/12/20

修 :

原版翻


重要 : 在装配和启

文件中的

Sames

Siège social: 13, Chemin de Malacher
CS70086

38 243 - MEYLAN Cedex - France

 : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames.com



(1) The manufacturer herewith declares that the equipment is in conformity with the relevant Union harmonization legislation.

(2) Equipment type	RÉCHAUFFEUR / PAINT HEATER		
	MAGMA 500 ID9 / MAGMA 500 ID14 HV		
(3) Applicable Directives	2014/34/UE	(4) Marking	Réchauffeur / Paint Heater ⊕ II 2G Ex db IIB T4 Gb
		(5) Harmonised standards	EN 60079-0 : 2018 EN 60079-1 : 2014
		(6) Conformity assessment procedures	Module A Documentation technique (Annexe VIII) / Conformity assessment procedure: Module A Technical documentation (ANNEX VIII)
		Special conditions for safe use: Connection to external circuits shall be established by suitable temperature resistant wiring and cable glands. Loose leads connected inside hazardous location shall be protected by suitable type of protection. All unused openings shall be closed by certified blind plugs. A repair of flameproof joints is only allowed according to manufacturer's requirements. A repair according to the values of table 2 and 3 of EN 60079-1 is not allowed. The used cable gland and the cable must have a minimum operating temperature of +80°C. Alternative cable glands and cables can be used.	
(7) Notified body	<p>INERIS 0080 – 60550 Verneuil-en-Halatte – France – INERIS-EQEN</p> <p>UE Type examination certificate : EPS 18 ATEX 1115X Revision 0</p> <p>Production Quality Assurance Notification : INERIS 03ATEXQ721</p>		
(8) This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.			

Director of the STAINS site - Executive Management (EM)
Hervé WALTER
Established in Stains, on

Hervé Walter

herve.walter@sames.com
Thu, 10 Aug 2023 06:36:34 GMT
Certified by **leeway**.

(1)	<p>Le Fabricant déclare que le matériel désigné ci-après est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante/ Der Hersteller erklärt, dass das nachfolgend bezeichnete Material den folgenden anwendbaren Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union entspricht / El fabricante declara que el equipo designado a continuación es conforme con la siguiente legislación de armonización de la UE aplicable / Il fabbricante dichiara che l'attrezzatura designata di seguito è conforme alla seguente legislazione di armonizzazione UE applicabile / O fabricante declara que o equipamento designado abaixo está em conformidade com a seguinte legislação de harmonização aplicável da UE / Producent deklaruje, że urządzenie wskazane poniżej jest zgodne z następującymi obowiązującymi przepisami harmonizacyjnymi UE/ De fabrikant verklaart dat de hieronder beschreven apparatuur in overeenstemming is met de volgende toepasselijke EU-harmonisatiewetgeving/ Výrobce prohlašuje, že níže uvedené zařízení je ve shodě s těmito platnými harmonizačními právními předpisy EU/ Výrobce prohlašuje, že níže uvedené zařízení je ve shodě s těmito platnými harmonizačními právními předpisy EU/ Producenten erklærer, at det nedenfor angivne udstyr er i overensstemmelse med følgende gældende EU-harmoniseringslovgivning/ Valmistaja vakuuttaa, että jäljempänä mainitut laitteet ovat seuraavien sovellettävien EU:n yhdenmukaistamislainsäädäntöjen mukaisia./ Tootja kinnitab, et allpool nimetatud seadmed vastavad järgmistele kohaldatavatele ELi ühtlustamise õigusaktidele./ Ražotājs apliecina, ka turpmāk norādītās iekārtas atbilst šādiem piemērojamiem ES saskaņošanas tiesību aktiem./ Gamintojas pareiškia, kad toliau nurodyta įranga atitinka šiuos taikytinus ES derinamuosius teisės aktus/ Производителят декларира, че посоченото по-долу оборудване е в съответствие със следното приложимо законодателство на ЕС за хармонизация/ A gyártó kijelenti, hogy az alább megjelölt berendezés megfelel a következő alkalmazandó uniós harmonizációs jogszabályoknak / Producătorul declară că echipamentul desemnat mai jos este în conformitate cu următoarea legislație de armonizare a UE aplicabilă/ Ο κατασκευαστής δηλώνει ότι ο εξοπλισμός που αναφέρεται κατωτέρω συμμορφώνεται με την ακόλουθη ισχύουσα νομοθεσία εναρμόνισης της ΕΕ/ Προizvodac ovime izjavljuje da je oprema u skladu sa zakonskim zahtjevima Ujedinjene Kraljevine./ Výrobca vyhlasuje, že nižšie uvedené zariadenie je v súlade s týmito platnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ/ Proizvajalec izjavlja, da je spodaj navedena oprema skladna z naslednjo veljavno usklajevalno zakonodajo EU/ Производитель заявляет, что указанное ниже оборудование соответствует следующим применимым законодательным актам ЕС по гармонизации/ 製造者は、以下に指定された装置が、適用される以下のEU調和法に適合していることを宣言する。/ 製造商声明，下面指定的设备符合以下适用的欧盟协调立法。</p>
(2)	<p>Type d'équipement/ Art der Ausrüstung/ Tipo de equipo/ Tipo di attrezzatura/ Tipo de equipamento/ Rodzaj sprzętu/ Type uitrusting/ Typ zařízení/ Typ av anordning/ Type of anordning/ Laitteen tyyppi/ Seadme tüüp/ Iekārtas tips/ Įrangos tipas/ Вид оборудоване/ A berendezés típusa/ Tipul de echipament/ Τύπος εξοπλισμού/ Vrsta opreme/ Typ zariadenia/ Vrsta naprave/ Тип оборудования/ 機器の種類/ 设备类型</p>
(3)	<p>Directives applicables/Anwendbare Richtlinien/Directivas aplicables/Direttive applicabili/Directivas aplicáveis/Obowiązujące dyrektywy/Toepasselijke richtlijnen/Platné smernice/Pillämpigla direktiv/Gældende direktiver/Sovellettavat direktiivit/Kohaldatavad direktivid/Piemērojamas direktīvas/Taikamos direktyvos/Приложими директиви/Alkalmazandó irányelvek/Directive aplicabile/Ισχύουσες οδηγίες/Primjenjive smjernice/Uplatnitelne smernice/Vejľavne directive/Применяемые директивы/適用される指令/适用指令</p>
(4)	<p>Marquage/Markierung/Marcado/Marcação/Marcação/Markowanie/Markering/Oznaçeni/Märkning/Mærkning/Merkintä/Märkisutus/Markējums/Zenkinimas/Маркировка/Jelölés/Marcare/Γήμανση/Obilježavanje/Oznaçovanie/Oznaçevanje/Маркировка/マーキング/标识</p>
(5)	<p>Nomes harmonisés/Harmonisierte Nomen / Normas armonizadas/ Norme armonizate/Normas harmonizadas/ Normy harmonizowane /Geharmoniseerde nomen /Harmonizované normy /Harmoniserade standarder /Harmoniserede standarder /Yhdenmukaistetut standardit /Harmoniseeritud standardid /Saskaņotie standarti /Suderinoti standartai /Хармонизирани стандарти /Harmonizált szabványok / Standarde armonizate/Εναρμονισμένα πρότυπα /Harmonizirani standardi /Harmonizované normy /Usklajeni standardi /Гармонизированные стандарты /整合規格 /协调标准</p>
(6)	<p>Procédure d'évaluation de la conformité/Verfahren der Konformitätsbewertung/Procedimiento de evaluación de la conformidad/Procedura di valutazione della conformità/Procedimento de avaliação da conformidade/Procedura oceny zgodności/Conformiteitsbeoordelingsprocedure/Postup posuzování shody / Förfarande för bedömning av överensstämmelse/Procedura for overensstemmelsesvurdering /Vaadimustenmukaisuuden arviointimenettely / Vastavushindamismenetlus/Atbilstības novērtēšanas procedūra /Atitiktības vertinimo procedūra /Процедура за оценка на съответствието /Megfelelőségértékelési eljárás / Procedura de evaluare a conformității/Διοδικασία αξιολόγησης της συμμόρφωσης /Postupak ocjene uskladenosti /Postup posudzovania zhody /Postopek ugotavljanja skladnosti /Процедура оценки соответствия / 適合性評価手順 / 符合性評估程序</p>
(7)	<p>Organisme notifié/Benannte Stelle/Organismo notificato/Organismo Notificado/Jednostka notyfikowana/Aangemelde instantie/Oznamený subjekt/Anmälat organ/Anmeldat organ/Ilmoitettu laitos/Teavitatud asutus/Paziņotā struktūra/Notifikuojoji įstaiga/Нотифициран орган/Bejelentett szerv/Organismul notificat/Κοινοποιημένος οργανισμός/akreditirana organizacija/Notifikovaný organ/Priglašeni organ/Уведомленный орган/届出機関/通知的机构</p>
(8)	<p>Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant. / Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt. / Esta declaración de conformidad se emite bajo la única responsabilidad del fabricante. / Questa dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore. / Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante. / Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na wyłączną odpowiedzialność producenta. / Deze verklaring van overeenstemming wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant. / Toto prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce. / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar. / Denne overensstemmelseserklæring er udstedt på producentens eget ansvar. / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan valmistajan yksinomaista vastuulla. / Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel. / Šī atbilstības deklarācija ir izdota uz ražotāja atbildību. / Uz šīs atitiktības deklarāciju atsako tik gamintojas. / Настоящая декларация за съответствие се издава на пълната отговорност на производителя. / Ez a megfeleléségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adjuk ki. / Prezentata declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului. / Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή. / Ova izjava o skladnosti izdaje se isključivo pod odgovornošću proizvođača. / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu. / Za to izjavo o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec. / Din id-dikjarazzjoni ta' konformità għandha tinfhaqg taht ir-responsabbiltà unika tal-manifattur. / Данная декларация соответствия выдана под исключительную ответственность производителя. / この適合宣言は、製造者の単独責任のもとで発行されています。 / 本適合性声明由制造商全权负责发布。</p>

(1) The manufacturer herewith declares that the equipment is in conformity with the UK statutory requirements.

(2) Equipment type	RÉCHAUFFEUR / PAINT HEATER		
	MAGMA 500 ID9 / MAGMA 500 ID14 HV		
(3) Applicable Directives	2016 No. 1107	(4) Marking	Réchauffeur / Paint Heater Ⓔ II 2G Ex db IIB T4 Gb
		(5) Designated standards	EN 60079-0 : 2018 EN 60079-1 : 2014
		(6) Conformity assessment procedures	Module A Documentation technique (Annexe VIII) / Conformity assessment procedure: Module A Technical documentation (ANNEX VIII)
		Special conditions for safe use: Connection to external circuits shall be established by suitable temperature resistant wiring and cable glands. Loose leads connected inside hazardous location shall be protected by suitable type of protection. All unused openings shall be closed by certified blind plugs. A repair of flameproof joints is only allowed according to manufacturer's requirements. A repair according to the values of table 2 and 3 of EN 60079-1 is not allowed. The used cable gland and the cable must have a minimum operating temperature of +80°C. Alternative cable glands and cables can be used.	
(7) Approved body	<p>CML 2503 - Ellesmere Port - United Kingdom</p> <p>UK Type examination certificate : CML 22UKEX1262X Issue 0 Refers to :</p> <p>UE Type examination certificate : EPS 18 ATEX 1115X Issue 0</p> <p>UK Quality Assurance Notification : CML 22UKQAN15825 Issue 0</p>		
(8) This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.			

Director of the STAINS site - Executive Management (EM)
Hervé WALTER
Established in Stains, on

Hervé Walter

herve.walter@sames.com
Thu, 10 Aug 2023 06:33:37 GMT
Certified by **leeway**.

(1)	<p>Le fabricant déclare que le matériel désigné ci-après est conforme à la législation des normes désignées du Royaume-Uni suivante/ Der Hersteller erklärt, dass das nachfolgend bezeichnete Material mit den folgenden Rechtsvorschriften für bezeichnete Normen des Vereinigten Königreichs übereinstimmt/ El fabricante declara que el equipo designado a continuación se ajusta a la siguiente legislación de normas designadas del Reino Unido/ Il fabbricante dichiara che l'attrezzatura designata di seguito è conforme alla seguente legislazione sugli standard del Regno Unito/ O Fabricante declara que o equipamento designado abaixo está em conformidade com a seguinte legislação de normas designada pelo Reino Unido/ Producent oświadcza, że urządzenie wskazane poniżej jest zgodne z następującymi normami wyznaczonymi przez ustawodawstwo Wielkiej Brytanii/ De fabrikant verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur in overeenstemming is met de volgende in het VK geldende wetgeving/ De fabrikant verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur in overeenstemming is met de volgende in het VK geldende wetgeving/ Výrobce prohlašuje, že níže uvedené zařízení je v souladu s následujícími právními předpisy Spojeného království./ Tillverkaren intygar att den nedan angivna utrustningen överensstämmer med följande lagstiftning om brittiska standarder/ Producenten erklærer, at det nedenfor angivne udstyr er i overensstemmelse med følgende lovgivning om britiske standarder/ Valmistaja vakuuttaa, että jäljempänä mainitut laitteet ovat seuraavien Ison-Britannian lainsäädännön mukaisten standardien mukaisia./ Tootja deklareerib, et allpool nimetatud seadmed vastavad järgmistele Ühendkuningriigi õigusaktidele/ Ražotājs apliecinā, ka turpmāk norādītais aprīkojums atbilst šādiem Apvienotās Karalistes tiesību aktiem par norādītajiem standartiem./ Gamintojas pareiškia, kad toliau nurodyta įranga atitinka šiuos Jungtinės Karalystės teisės aktus dėl nurodytų standartų/ Производителят декларира, че оборудването, посочено по-долу, отговаря на следните стандарти, определени от законодателството на Обединеното кралство/ A gyártó kijelenti, hogy az alább megjelölt berendezések megfelelnek a következő brit szabványokra vonatkozó jogszabályoknak/ Producentul declară că echipamentul desemnat mai jos este în conformitate cu următoarele standarde desemnate de legislația britanică/ O κατασκευαστής δηλώνει ότι ο καταπύρω αναφερόμενος εξοπλισμός συμμορφώνεται με τα ακόλουθα πρότυπα της βρετανικής νομοθεσίας/ Proizvođač ovdje izjavlja da je oprema u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju/ Výrobca vyhlasuje, že nižšie uvedené zariadenie je v súlade s nasledujúcimi určenými normami Spojeného kráľovstva/ Proizvajalec izjavlja, da je spodaj navedena oprema skladna z naslednjimi standardi, določenimi z zakonodajo Združenega kraljevstva/ Производитель заявляет, что оборудование, указанное ниже, соответствует следующим стандартам, установленным законодательством Великобритании/ 製造者は、以下に指定された機器が、以下の英国指定規格の法律に適合していることを宣言する。/ 製造商声明。下面指定的设备符合以下英国指定的标准方法</p>
(2)	<p>Type d'équipement/ Art der Ausrüstung/ Tipo de equipo/ Tipo di attrezzatura/ Tipo de equipamento/ Rodzaj sprzętu/ Type uitrusting/ Typ zařízení/ Typ av anordning/ Type af anordning/ Laitteen tyyppi/ Seadme tüüp/ Iekārtas tips/ Įrangos tipas/ Виса оборудване/ A berendezés típusa/ Tipul de echipament/ Τύπος εξοπλισμού/ Vrsta opreme/ Typ zariadenia/ Vrsta naprave/ Тип оборудования/ 機器の種類/ 设备类型</p>
(3)	<p>Directives applicables/Anwendbare Richtlinien/Directivas aplicables/Direttive applicabili/Directivos aplicáveis/Обовязujące директивы/Гоеспеллике richtlijnen/Platné smernice/Tillämpiga direktiv/Gældende direktiver/Sovellettavat direktiivit/Kohaldatavad direktiivid/Piemērojāmās direktīvas/Λαίκομος директивы/Приложими директиви/Alkalmazandó irányelvek/Directive applicable/αχθουσαα οδηγίες/Primenjive smjernice/Uplatnitelne smernice/Vejlagne directive/Приименимые директивы/適用される指令/适用的指令</p>
(4)	<p>Marquage/Markierung/Marcado/Marcatura/Marcação/Znakowanie/Markering/Označeni/Märkning/Mærkning/Merkintä/Märkisus/Marėjums/Zenkinimas/Маркировка/Jelölés/Marcare/İtilyavari/Obilježava/Označovanie/Označevanje/Маркировка/マーキング/标识</p>
(5)	<p>Normes désignées/Bezeichnete Normen /Normas designadas /Norme designate /Normas designadas /Normy wyznaczone / Aangewezen normen/Určené normy /Utrekade standarder /Udpegede standarder /Nimetyt standardit /Mõõratud standardid /Izraudzītie standarti /Paskīrtie standarti /Οπρεδλεμνι استانداردνι /Kijelölt szabványok /Standarde desemnate /Καθορισμένα πρότυπα /Određeni standardi /Určené normy /Določeni standardi /Назначенные стандарты /指定された規格 /指定的标准</p>
(6)	<p>Procédure d'évaluation de la conformité/Verfahren der Konformitätsbewertung/Procedimiento de evaluación de la conformidad/Procedura di valutazione della conformità/Procedimento de avaliação da conformidade/Procedura oceny zgodności/Conformiteitsbeoordelingsprocedure/Postup posuzování shody / Förfarande för bedömning av överensstämmelse/Procedure for overensstemmelsesvurdering /Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely / Vastavushindamismenetlus/Albīlības novērtēšanas procedūra /Atitikties vertinimo procedūra /Процедура за оценка на съответствието /Megfelelőségértékelési eljárás / Procedura de evaluare a conformității/Διαδικασία αξιολόγησης της συμμόρφωσης /Postupak ocjene usklađenosti /Postup posuzovanja shody /Postopek ugotavljanja skladnosti /Процедура оценки соответствия / 適合性評価手順 / 符合性評估程序</p>
(7)	<p>Organisme agréé/Zugelassene Stelle/Organismo aprobado/Corpo approvato/Organismo aprobado/Latwierdzony organ/Goedgekeurde instantie/Schválený organ/Goðkánt organ/Goðkendt organ/Hyväksytyt elin/Heakskidatud asutus/Arstiprinātā iestāde/Patvirtinta įstaiga/Одобрен орган/Ιόνόηγηογott szerv/Organism aroboat/Ευκεκριμένος φορέας/Odobren tijelo/Schválený organ/Odobreni organ/твержденный орган/認定機關/認可机构</p>
(8)	<p>Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant. / Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt./ Esta declaración de conformidad se emite bajo la única responsabilidad del fabricante./ Questa dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore./ Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante./ Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na wyłączną odpowiedzialność producenta./ Deze verklaring van overeenstemming wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant./ Toto prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce./ Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar. / Denne overensstemmelseserklæring er udstedt på producentens eget ansvar./ Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan valmistajan yksinomaisella vastuulla./ Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel./ Ši atbilstības deklarācija ir izdota uz ražotāja atbildību./ Už šią atitikties deklaraciją atsako tik gamintojas./ Настоящата декларация за съответствие се издава на пълната отговорност на производителя./ Ez a megfeleléségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősége mellett adjuk ki./ Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului./ Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή./ Ova izjava o sukladnosti izdaje se isključivo pod odgovornošću proizvođača./ Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu./ Za to izjavo o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec./ Din id-dikjarazzjoni ta' konformità għandha tinhaqg taht ir-responsabbiltà unika tal-manifattur./ Данная декларация соответствия выдана под исключительную ответственность производителя./ この適合宣言は、製造者の単独責任のもとで発行されています。/本符合性声明由制造商全权负责发布。</p>



说明手册

加热器 MAGMA 500

手册编号: 2308 573.226.110-CN

日期: 2023/08/14 - 替代: 2020/12/28

修订:

原版翻译

重要: 在装配和启动之前, 请仔细阅读并完全理解与此设备有关的所有文件 (仅限专业人员使用)。

文件中的图片和图纸不具备合同约束力。我们保留未经事先通知而更改文件内容的权利。

Sames

Siège social: 13, Chemin de Malacher
CS70086

38 243 - MEYLAN Cedex - France

☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames.com



说明手册
MAGMA 500 涂料加热器

目录

1. 保修.....	2
2. 安全说明.....	3
3. 特殊安全说明.....	7
4. 描述.....	8
5. 运输，安装和装配.....	14
6. 运行.....	18
7. 测试和维护.....	20
8. 故障排除.....	21
9. 规格参数.....	22
10. 附件.....	25

附加文件:

UE 符合性声明	578.129.130
UKCA 符合性声明	
	备件
涂料加热器 MAGMA 500	573.515.050

亲爱的客户，您是我们新型涂料加热器的拥有者，我们愿借此机会向您表示衷心感谢。
我们在整个设计和制造过程中保持小心谨慎，以确保您的投资将让您完全满意。如果不遵守本手册中所述的说明和预防措施，可能会降低设备工作寿命，导致运行问题和产生不安全状况。

1. 保修

我们保留随时更改的权利;这些更改可能在收到我们的订单后进行。任何因说明手册或选型指南更改而引起的索赔要求都不被接受。

我们的设备在发运前经过全面检查和测试。如果设备出现问题，必须自交货之日起十天内以书面形式提出。

萨麦丝客牡林保证制造的所有冠名设备自交付之日起 12 个月（每天一班或总共 1800 小时 - 达到任意一项）内没有材料或工艺缺陷。工作寿命基于单班工作 - 每天 8 小时。缺陷产品的保修索赔只以书面形式接受，并将由我们进行验证和确认。

保修范围不包括正常损耗，以及因误用、维护不当或不遵守我们建议而导致的磨损或损坏。

萨麦丝客牡林将修理或更换零件（已运费付至我们工厂，并被我们认为存在缺陷）。对于因生产故障而导致的任何损失，我们概不负责。根据要求，我们可以在您的生产现场进行维修工作；萨麦丝客牡林技术人员的所有费用（差旅和住宿）将由您承担。

如果发现设备已被篡改，则将使保修失效。购买的设备将以供应商的保修条款为准。

2. 安全说明

一般安全说明



注意：如果不遵守本手册中规定的安装和维护相关说明，并且符合适用的欧洲标准和当地国家安全法规，则使用该设备会存在危险。

在使用设备前,请仔细阅读所有说明文档。

只有经过培训的操作人员才可以使用设备。

车间负责人必须确保操作工理解手册中关于该设备及其他组成部分和附件的所有安全说明。

在使用设备前认真阅读所有说明手册和标签标识。

使用不当可能造成严重伤害。该设备仅供专业使用。只能将它用于其设计用途。不要改变设备。必须定期检查提供的零件和附件。必须更换有缺陷或磨损的零件。

**为安全使用设备，我们专门设计了防护装置（气动马达罩、联轴器防护罩、连接器等）。
因防护装置毁坏、全部或部分拆下防护装置而导致人员受伤、设备故障以及财物损失等，
制造商概不负责。**

永远不要超过设备部件的最大工作压力。

遵守设备最终目的地国家现行的相关安全、火灾、电气法规。只使用与接触物料零件相兼容的产品或溶剂（见涂料制造商的技术文件）。

图标

钳住危险	警告：升降机移动	警告：活动零件	警告：活动铲斗	不要超过这个压力	高压危险
减压或排放阀	警告：高压软管	必须戴护目镜	必须戴手套	产品挥发危险	警告 高温零件或表面
电气危险	警告 火灾危险	爆炸危险	接地	警告（使用者）	警告严重伤害

高压危险



现行法规要求在气动马达的供气管路中安装一个**排气阀**，以防止过压。该安全功能可确保无法向气动马达提供可能造成人身伤害的过高气压。

请确保在流体管路中安装一个排料阀，以排放和降压管路。一旦完成降压和排放，就可以在设备上
进行工作/维护。请记得重新启动系统时关闭这些阀门。

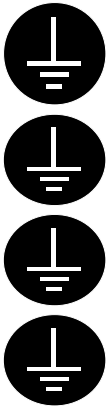
高压喷射危险



使用高压设备时，需要特别小心。可能发生流体泄漏。存在涂料喷射到身体裸露部位的危险，这可能造成严重伤害：

- 如果涂料被喷射到皮肤或者任何其他身体部位（眼睛，手指），请立即就医。
- 严禁将喷枪对准任何人。永远不要尝试用手掌或者手指停止喷涂，也不要尝试使用抹布或者类似物品。
- 在执行任何喷枪维护操作（产品的清洁、检查和维护，或者喷嘴的清洁）之前，**遵守关闭程序，并且始终降压空气和流体管路。**
- 对于配备安全装置的喷枪，始终在不使用时锁定扳机。

火灾 - 爆炸 - 电弧 - 静电危险



接地不良、通风不足、电弧或静电可能引发爆炸或火灾。为了避免这些风险，使用或者维护萨麦丝客牡林设备时，必须遵守以下安全程序：

- 确保良好的接地连接，并将待处理的溶剂、涂料、部件和设备接地；
- 确保通风良好；
- 保持工作区域洁净，没有废弃溶剂、化学品，或者固体废弃物，即抹布、纸张和空化学品储罐；
- 如果环境中存在挥发性溶剂蒸汽，切勿使用电气开关/电源；
- 如果出现电弧，立即停止工作；
- 将化学品和溶剂存放在工作区域之外；
- 尽可能使用闪点最高的涂料，以避免任何形成易燃气体和蒸汽的风险（参照产品安全说明）。
- 在储罐上加盖，以避免气体和蒸汽扩散到喷漆室。

有毒产品的危险



有毒产品或蒸汽不仅可以通过身体接触造成严重伤害，而且如果产品被摄入或吸入也会造成严重伤害。必须：



- 了解涂料产品和它们的危险；
- 标识或者危险材料必须按照法规存储；
- 涂料必须存放在适当的容器中，严禁将涂料存放在可能溢出或泄漏的容器中；
- 废料的安全处理必须遵守程序。该程序必须符合设备所在国家的所有现行规定和法律。
- 应当始终按照涂料制造商的建议穿戴防护服；
- 根据应用和化学安全说明，应佩戴安全眼镜、听力防护耳塞、手套，防护鞋，防护面罩和可能的呼吸设备，以符合相关规定（参照“萨麦丝客牡林型指南的安全设备”章节）。



小心！

禁止在有铝或锌填料的情况下使用含高浓度卤代烃溶剂的涂料。不遵守这些说明可能会导致爆炸危险，造成严重或致命伤害。



设备要求

为安全使用设备，我们专门设计了防护装置（气动马达罩、联轴器防护罩、连接器等）。

因防护装置毁坏、全部或部分拆下防护装置而导致人员受伤、设备故障以及财物损失等，制造商概不负责。

泵

进行任何维护工作前，必须仔细阅读并清楚了解拆卸和重新装配说明。操作人员必须了解设备和安全说明。这些说明可以在设备手册中找到。

气动马达专为与泵安装设计。不要改变任何部件或者联轴器。运行过程中，请保持双手远离活动零件。启动设备之前，请认真阅读压力释放说明。请确保减压阀或排放阀运行状况良好。



软管

- 保持软管远离流通区域、活动零件或高温表面；
- 不要将产品软管暴露在高于+ 60°C / 140°F 或低于 0°C / 32°F 的温度下；
- 不要拖拉或使用软管来移动设备；
- 在使用设备前将所有接头和软管拧紧；
- 定期检查软管，如果损坏进行更换；
- 永远不要超过软管上标示的最大工作压力（MWP）。

使用的产品

考虑到可用产品以及可在我们设备中使用产品的多样性，不可能检查和推荐所有化学品数据，可能的化学侵蚀风险及它们的长期化学反应

萨麦丝客牡林对以下情况不承担责任：

- 接液部件的兼容性；
- 对工作人员和周围环境的风险；
- 磨损或有缺陷的部件，故障设备或单元，或者最终产品的质量。

用户需要负责识别并预防所有可能的风险，如毒气、火灾或爆炸。用户应当确定是对人即刻反应的风险还是由于反复接触而发生反应的风险。

对于因为使用化学物质而造成的人身伤害，直接或间接的物资损失，萨麦丝客牡林概不负责。

3. 特殊安全说明

- MAGMA 500 加热器是防爆的。它可以安装在 1 区或 2 区（ATEX）。
- 将设备接地（使用带接地端子的插头或者加热器上提供的接头）

检查设备上标示的电压。

不要使用任何与加热器材料不相容的产品或溶剂。

使用适用于喷涂材料的适当溶剂，以延长设备的使用寿命。

电气危险



使用没有防爆功能的连接器的涂料流体加热器只能非爆炸危险区域使用，即使涂料流体加热器本身是防爆的。

确保连接管路允许用于作业现场相应的防爆区域。

高温表面危险



使用涂料加热器时，设备表面可能变得非常热。存在灼伤风险。

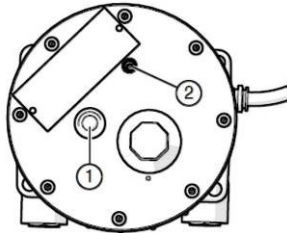
喷涂已加热涂料时，始终穿戴有前臂保护的防护手套。

涂料软管不得接触涂料流体加热器的高温区域。

安全温度限制器

当超出最高允许温度或者温度低于 10°C/50°F 时，安全温度限制器（STL）将关闭涂料流体加热器，

如要重新打开加热器，按住重置按钮（1），直到控制灯（2）亮起。



4. 描述

涂料流体加热器是用于涂料制备和空气加热的电动辅助设备。

通过所谓的高温喷涂工艺，可以实现更高的涂层厚度、更短的干燥时间和更好的表面质量。

即使是因为稠度无法喷涂或者难以喷涂的涂料，通过加热也可以毫无问题的喷涂。

涂料流体加热器由两个组件构成：

- 带电气开关和加热元件的外壳。
- 带一个涂料入口喷嘴和一个涂料出口喷嘴的换热器。

液体涂料流动通过换热器，从而被电加热元件加热。

恒温器可以持续控制所需的温度（最高加热温度 85°C/185°F）。

外壳的下部区域被设计成锥形。

换热器采用对应的反锥形。如果换热器堵塞，可以通过多个顶开螺栓从主体上拆下并进行更换。

外壳上安装了一个防爆电缆密封套，用于带固定连接管路的设计，并且符合 IP 54 防护等级。

设备的技术数据可以在随附的设备卡片或者铭牌上找到。

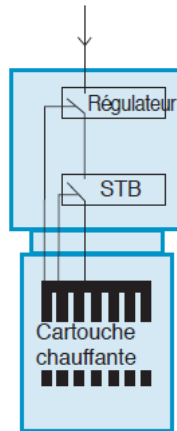
■ 预期用途

涂料流体加热器可用于加热喷涂的涂料（高压力范围，最高可达 500 bar / 7251.5 psi）和空气加热

以下材料可以被加热：

- 油漆和清漆，
- 防腐剂（油和油脂），
- 脱模剂，
- 绝缘和防火材料，
- 焦油环氧漆，冷沥青漆及类似涂料，
- 聚氨酯漆，
- 水。

■ 标准型



标准型

标准型

ID 9 涂料流体加热器适用于处理低粘度至中等粘度的涂料，与 Airless、Airless 2K 和 Airmix®系统结合使用。

通过安装用于加热 Airmix®系统喷雾供气的附件套，涂料流体加热器也可以同时进行空气加热。通过对喷涂空气的额外加热，可以改善表面质量并缩短干燥时间。


ID 14 涂料流体加热器具有较大的涂料出口，因此适用于喷涂高粘度涂料。

此外，这些涂料流体加热器可用于压缩空气加热或者作为双组分喷涂系统中涂料供应的预热器。

■ 错误使用

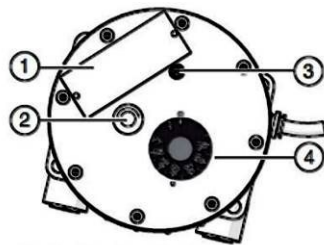
除了技术文档中规定用途以外的其他任何用途都被视为错误使用，并且将导致保修失效。

错误使用尤其适用于：

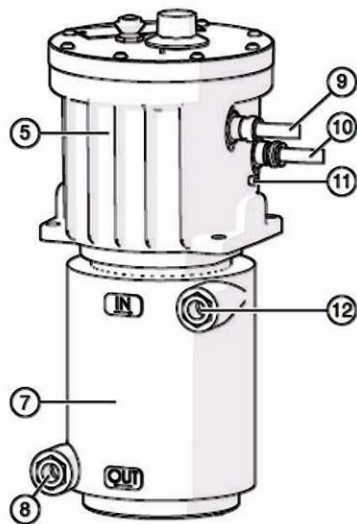
- 处理不允许的涂料；
- 实施未经授权的改装或修改；
- 修改、移除或者旁路安全功能；
- 安装的备件并不是由萨麦丝客牡林制造或者提供的（参考文档 573.415.050）；
- 使用不适合设备的附件（参考文档 573.515.050）；
- 将没有  标识的设备用于潜在爆炸性环境；
- 设备运行时超出铭牌标示的工作限值。

■ 设备描述

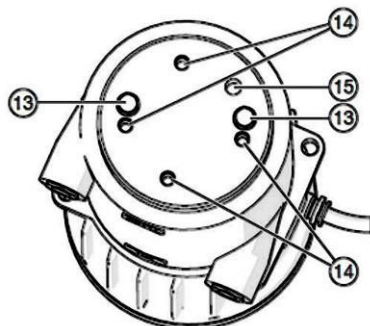
序号	说明
1	铭牌
2	重置按钮/重置
3	控制灯，在加热过程中亮起。控制灯在达到设置温度时熄灭，再次开始加热时重新亮起。
4	温度范围从 30°C/86°F 到 85°C/185°F 的恒温器 I = 关闭 F = 防冻功能
5	带电气开关和加热元件的顶盖。
6	空气接头 (G 1/4") (仅用于空气加热)
7	底座/换热器
8	涂料软管接头 - OUT 对于 ID 9 为 M 1/2 JIC 对于 ID 14 为 M 3/4 JIC
9	24 V 控制电压
10	电源连接 (防爆电缆密封套)
11	接地螺钉
12	涂料软管接头 - IN 对于 ID 9 为 M 1/2 JIC 对于 ID 14 为 M 3/4 JIC
13	换热器的紧固螺钉 (M8) 紧固力矩: 1x 20 Nm + 1x 13 Nm
14	用于空气加热时的密封开口。螺钉 (M10) 包含在“空气加热”附件套中。
15	空气接头 (G 1/4") (仅用于空气加热)



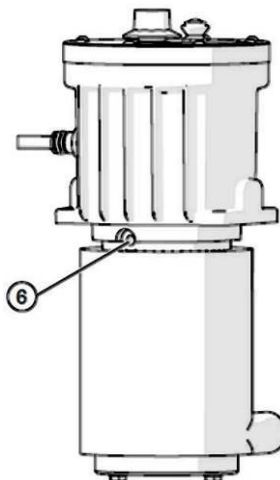
顶视图



侧视图



仰视图

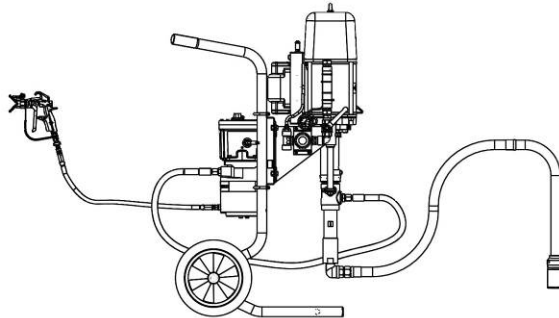


侧视图

■ 用途

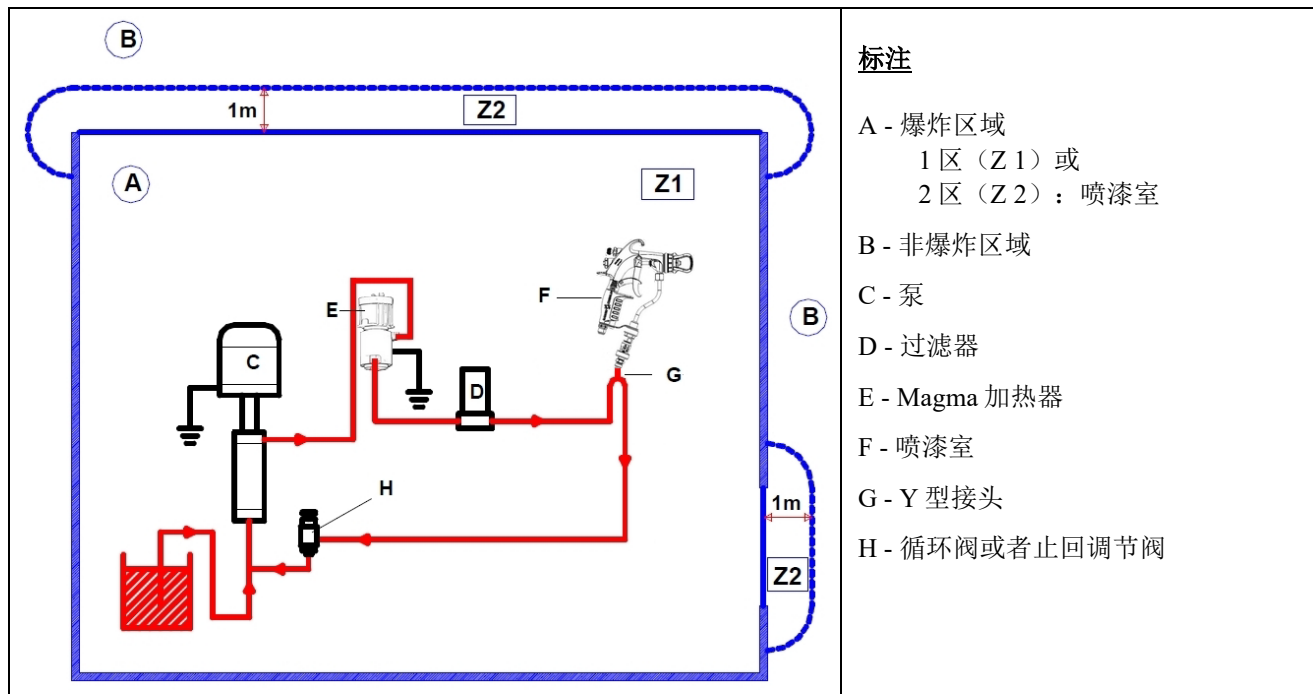
Airless 或 Airmix® 喷涂过程中的涂料加热

通过连接涂料流体加热器，可以获得更高的涂层厚度、更短的干燥时间和更好的表面质量。此外，即使是因为低温下无法喷涂或者难以喷涂的涂料，通过加热也可以毫无问题的喷涂。



Magma 被用作安装在小车上的单向加热器

或者，当喷枪或喷嘴中需要高温时，涂料流体加热器可以安装在再循环回路上。



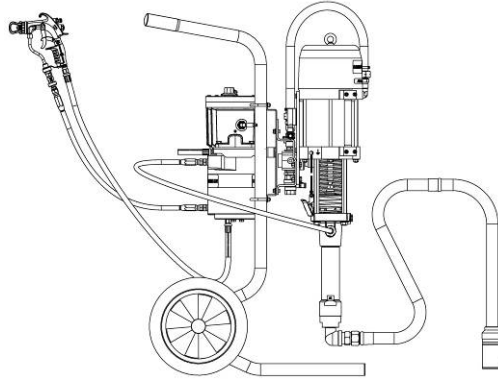
Airmix®热喷涂装置的雾化空气加热

获得最佳喷雾形状，更好的涂料流动和更短的干燥时间。

为了使预热的涂料不被冷喷雾空气冷却，涂料流体加热器也可以同时用作雾化空气加热器。

来自泵的雾化空气通过软管进入涂料流体加热器，然后通过空气软管进入预热的喷枪中。

为了防止热量损失，空气和涂料软管应作为一对绝缘软管使用。



Magma 加热器被用作安装在小车上的单向加热器，加热 Airmix®系统的雾化空气。



更高的空气流量可以降低涂料加热的热量输出。

5. 运输，安装和装配

设备出厂时处于完好状态，并且正确包装准备运输。




收货时检查设备是否有任何运输损坏和是否完整。

■ 运输

运输设备时，遵守以下规定：

- 断开设备的电源 - 即使运输距离很短。
- 运输前清空设备 - 残留液体仍然可能在运输过程中从设备泄漏。

■ 安装场地

- 始终遵守涂料制造商的喷涂说明。请特别注意着火温度的信息。
- 遵守工作现场的  防爆区域规定。
- 设备连接电源之前，检查供电系统是否存在故障。
- 系统的所有者必须采取适当的防雷措施保护整个系统。
- 保持工作区域清洁，特别是所有行走和站立区域。立即清除溢出的涂料或溶剂。
- 确保没有水分（例如下雨，使用高压清洗机清洗等）可以渗入到涂料流体加热器中。
- 涂料流体加热器永远不要浸入装有液体（例如溶剂）的容器中。
- 确保工作场所通风良好。
- 始终遵守涂料制造商的喷涂说明。
- 请阅读并遵守所用喷涂设备操作手册和所用配件手册中的所有信息。

■ 装配

安装过程中，可能会出现点火源（例如机械电火花、静电放电等）。

- 在潜在爆炸危险区域外进行所有装配工作。

电气连接


涂料流体加热器配备带开口端的永久连接电线。

按照下表连接设备：



如果由未经培训的人员执行装配工作，他们会危及自己 and 他人，并影响设备的使用安全性。电气部件只能由具有电气资质的专业人员安装。



遵守工作现场的  防爆区域规定。

潜在爆炸危险区域中的连接器必须设计为防爆。电缆和电缆入口必须通过相应认证并耐高温。

不使用的入口必须密封。

电缆和电缆入口，以及使用的电缆必须具有至少+ 80°C/+ 176° F 的最高工作温度。或者也可以使用等效认证的电缆入口。

用于 115 和 230 V 设备的组件



brown	L
blue	N
green/yellow	PE

用于 400 V 设备的组件

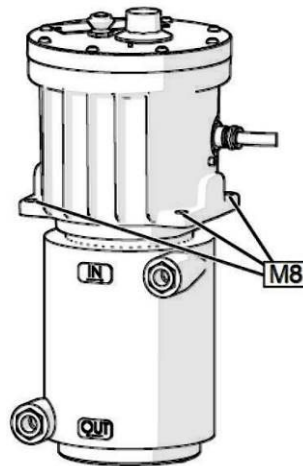


brown	L1
blue	L2
grey	L3
green/yellow	PE

安装涂料流体加热器到支架上

涂料流体加热器可以通过不同方式安装，取决于预期用途。

- 直接安装在喷涂设备或者涂覆单元框架的支架上，
- 单独安装在墙壁支架上。

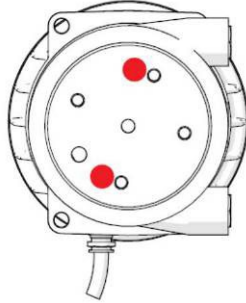


安装顶盖到底座/从底座拆下顶盖

涂料流体加热器的顶盖和底座可以 90°步长一同旋转，取决于现场装配情况的要求。

安装顶盖到底座时，将涂料入口和出口位置与电缆密封套的位置对准。

装配时电缆密封头和涂料出入口朝向同一侧是不可能的。



安装顶盖和底座时，始终使用上图标记点处的两个孔。

拆卸：

尽管释放了压力，仍然存在涂料堵塞或结块导致的残余压力，拆卸过程中残留压力可能会突然释放并造成严重伤害。

- 拆卸过程中必须特别小心。
- 拆卸涂料软管时，使用抹布盖住螺纹连接，以接住可能的涂料喷雾。

- 断开设备电源。

- 松开设备底座上的螺钉，以便将顶盖从底座上提起。

安装空气加热



备注：空气加热需要相应的转换套件。请联系萨麦丝客杜林经销商或者萨麦丝客杜林客户服务。

使用备件清单，将转换套件作为安装辅助装置。

序号	说明	
45	L 形插入式连接器	
46	套筒螺纹接头	
47	L 形插入式连接器	
48	螺钉	


如果涂料流体加热器被用于气动马达的空气加热，按下列步骤操作：

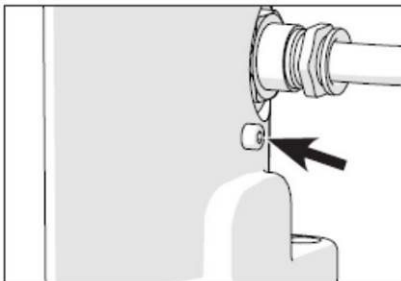
- 将弯头套管作为进气口安装在设备底座的一个孔上。
- 通过六角螺纹套管将气动螺纹连接旋入出气口。
- 完成喷涂装置气动马达与涂料流体加热器间的气动连接。

■ 设备接地



为了避免静电风险，必须将设备及其部件接地。
该电线必须连接到安全地。

- 连接接地电缆到专用的接地螺钉。接地螺钉位于电源线接头旁边，并用  符号标记。
- 将接地电缆的端子连接到导电物体上。



■ 连接涂料软管

- 拆下换热器入口和出口喷嘴上的黄色保护帽。
- 使用中等螺纹锁密封提供的喷嘴。
- 通过双接头将涂料软管安装到涂料流体加热器上（紧固力矩 80 Nm）。

序号	说明	
8	涂料出口 - OUT 对于 ID 9 为 M 1/2 JIC 对于 ID 14 为 M 3/4 JIC	
12	涂料入口 - IN 对于 ID 9 为 M 1/2 JIC 对于 ID 14 为 M 3/4 JIC	

6. 运行

前提条件:

- 设备必须安装并且完全组装。
- 只有配备了规定的个人防护设备时，才能够将设备投入使用（参见§2）。
- 加热喷涂涂料时，遵守相应涂料制造商的安全数据表。

■ 设备投入使用

- 检查是否所有安全装置都存在并且正常工作
- 检查所有喷涂设备的所有零件和配件是否符合涂料流体加热器的最大容许工作压力。



备注:

涂料流体加热器的最大工作压力必须等于或大于所用喷涂设备和附件的最大工作压力。

在不同的工作压力下，始终使用最低压力值作为整个喷涂系统的最大容许工作压力。

- 将冷却、关闭状态的涂料流体加热器与喷涂设备一起冲洗，以便冲净出厂测试物质（初次调试期间）或者先前喷涂材料的残留物。
为了避免溶剂加热导致的爆炸风险，清洗液不得泵送超过 5 分钟。清洗液用量必须根据喷涂设备的尺寸定制。根据喷涂设备的尺寸，至少需要 8 到 25 升清洗液。
- 在调试（冲洗）过程中，检查所有设备部件是否气密，如有必要紧固连接件。
- 确保设备和待喷涂物体都已经正确接地（参见§ 5 - 设备接地）。

■ 打开设备并设置温度

请遵守喷涂设备或者使用涂料流体加热器设备的操作手册。

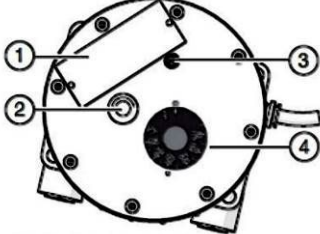


注意!

请注意，对于没有循环的设备，软管中涂料仍然未加热。将涂料喷回涂料罐中，直到出现加热的涂料。

请注意，通过加热可能会显著缩短涂料的适用期，特别是双组分涂料。

使用恒温器，打开设备并设置涂料（或空气）要加热达到的温度。

序号	说明	
1	铭牌	
2	重置按钮/重置	
3	控制灯，在加热过程中亮起。控制灯在达到设置温度时熄灭，再次开始加热时重新亮起。	
4	温度范围从 30°C/86°F 到 85°C/185°F 的恒温器 I = 关闭 F = 防冻功能	

当户外温度低于 10°C / 50°F 时，按住重置按钮直到控制灯亮起。

如果超过允许的最高温度，温度限制器将关闭涂料流体加热器。

如要重新打开加热器，按住重置按钮直到控制灯再次亮起。

■ 冲洗

对于以下情况，冲洗是必要的：

- 在初次调试期间，以便喷涂材料不会受到设备在工厂功能测试时所用测试物质的影响。
- 更换涂料期间。
- 如果设备长时间停用。



警告！

加热溶剂可能导致爆炸。
这可能造成严重的人身伤害和财产损失。

➡ 必须在**冷却和断电**状态下，使用适当的清洗液冲洗和清洁设备！



备注：

使用适合新涂料并且由涂料制造商推荐的清洁液。

请阅读并遵守喷涂设备操作手册中关于涂料更换和/或调试的所有工作步骤。

■ 停用

- 停止工作前，关闭设备 10 分钟。
- 将恒温器切换到位置“I-OFF”（参考下图）。
- 利用余热直到工作停止。冲洗前的冷却时间也会缩短。



- 冲洗设备。
- 每次停用后，通过彻底冲洗设备防止损伤设备和整个系统。
- 请阅读并遵守喷涂设备操作手册和§ 6 - 冲洗中的所有信息。

■ 存放

将设备存放在防尘、防潮、防霜和防热的地方。

■ 废弃

根据回收或废弃的法律规定，必须收集喷涂材料、清洁液、油、油脂和其他化学物质的残留物。当地的废水保护法适用。

设备的使用寿命结束时，必须根据法律规定停止使用、拆卸和废弃。

- 彻底清洗设备的残留物。
- 拆卸设备并将材料分类，金属必须送到废金属回收站，塑料零件可与生活垃圾一起处理。

7. 测试和维护



如果由未经培训的人员执行维护和维修工作，他们会危及自己 and 他人，并影响设备的使用安全性。电气部件的维护和维修工作必须由具有电气资质的专业人员进行 - 其他所有维护和维修工作都必须由萨麦丝客杜林客户服务部门或经过专门培训的人员执行。

进行维护和维修工作前：

- 关闭整个喷涂系统的压缩空气供应。
- 断开电源。
- 卸压整个喷涂系统。

备注：请阅读并遵守所用喷涂设备和附件的操作手册。

当设备在潜在爆炸危险区域中使用时，必须由专业人员按照 DIN EN 60079-17 标准定期检查。

对于非爆炸危险区域内使用的设备，应当定期检查以下内容：


- 所有安全装置的功能，
- 设备的功能正常并且
- 电缆没有损坏。

对于已经停止使用的设备，测试可以推迟到下一次调试时进行。

测试结果必须以书面方式记录，并且保存到下一次测试。设备使用时必须有可用的测试证书或者其副本。

8. 故障排除

缺陷	原因	解决方案
涂料流体加热器中的涂料没有被加热	没有电压 涂料流体加热器被温度限制器关闭。	A: 检查电源 B: 检查电源连接和电源电缆，如果必要进行更换。 故障（A 和 B）只能由具备电气资质的专业人员排除。 C: 按住重置按钮直到控制灯再次亮起。
涂料没有达到所需温度	加热元件存在缺陷 温度限制器存在缺陷 温度设置不正确 流量过高	拨打客户服务电话。 重新设置恒温器上的温度。 A: 降低流量（喷嘴孔径较小）。 B: 在喷涂系统中安装第二个涂料流体加热器。
双接头或涂料软管处泄漏	双接头或涂料软管没有安装牢固或者已损坏	紧固或者更换双接头或涂料软管。

缺陷	可能原因	对策
没有涂料流	换热器堵塞。	 <p>只要喷涂材料没有完全硬化，就仍然可以通过更高的压力（最大 450 bar / 6526.7 psi）冲洗进行清洁。</p> <p>然而，由于爆炸风险，涂料流体加热器只能使用溶剂在冷却状态下冲洗。</p> <p>彻底冲洗换热器，如有必要进行更换。</p> <p>如果涂料已经硬化（特别是双组分涂料），则必须更换换热器。</p> <p>只有在冷却和断电状态下才可以更换换热器。</p> <p>拆卸时，旋松 2 个紧固螺钉，然后将顶起螺钉拧紧，直到热交换器可以从外壳上拆下。</p> <p>在安装之前，换热器的锥形内表面必须用萨麦丝客牡林铜膏（铜膏 P/N 156.160.118）彻底刷涂。</p>

9. 规格参数

以下参数适用于所有涂料流体加热器：

技术参数	
最大温度*	85°C / 185°F
最大工作压力	500 bar / 7.251.5 psi
温度类别	T4 (135°C / 275°F)
尺寸 (LxWxH)	405 x 220 x 180 mm / 16 x 8.66 x 7.08 inches
重量	17.6 kg / 38.8 lbs

*使用 1.8 kW 时，1l 水可以在 1 分钟内加热到大约 25 °C / 77°F。

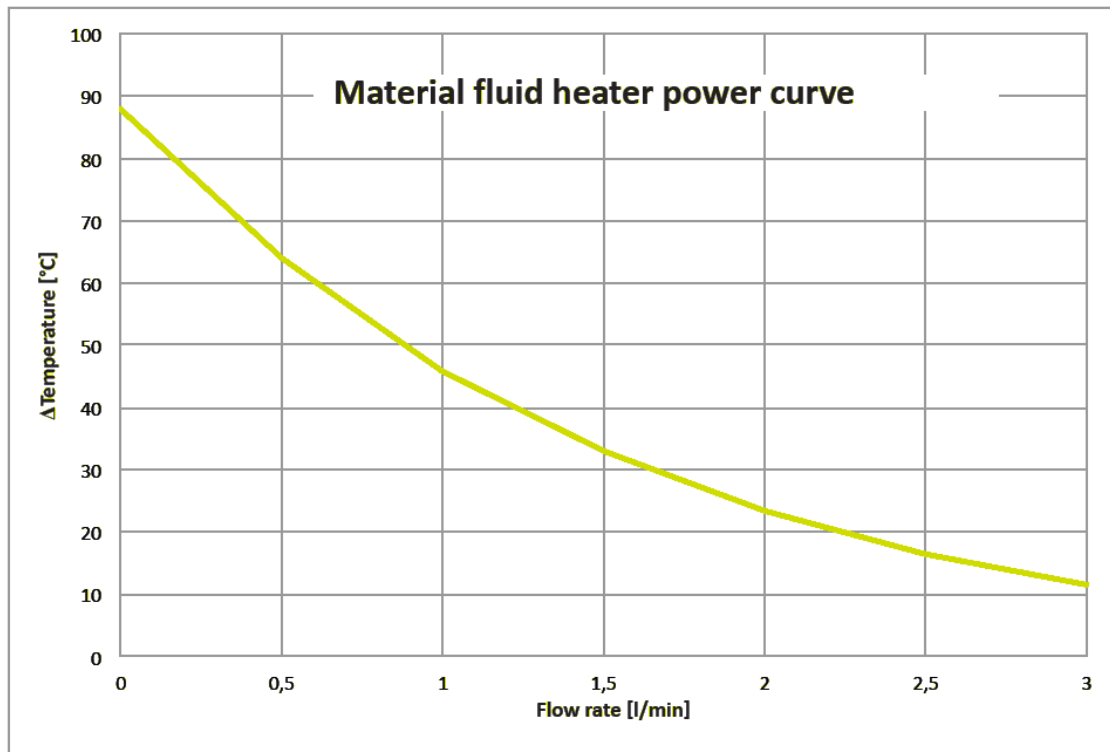
*使用 2.0 kW 时，1l 水可以在 1 分钟内加热到大约 28 °C / 82.4°F。

*使用 3.5 kW 时，1l 水可以在 1 分钟内加热到大约 50 °C / 122°F。

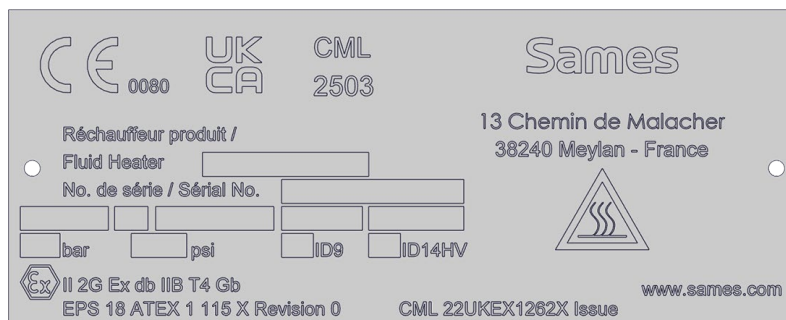
以下具体技术数据根据铭牌上的项目编号得出：

进口/出口接头	最大电压 (V)	功率 (W)	相	材料	内径 (mm) / (")	零件编号	
M 3/4JIC	230	3500	1	不锈钢	14 / 0.55	156.160.010	
	115	1800				156.160.020	
	400	3800	3			156.160.030	
M 1/2JIC	230	3500	1		不锈钢	9 / 0.35	156.160.040
	115	1800					156.160.050
	400	3800	3				156.160.060
M 3/4JIC	440	3500	1			不锈钢	14 / 0.55

■ 功率曲线



■ 铭牌的说明



Sames 13 Chemin de Malacher 38240 Meylan - France	制造商的名称和地址
www.sames.com	制造商网站
CE	CE: 欧洲认证标识
0080	INERIS 认证机构 0080 发布的质量保证公告编号。
UK CA	UK CA : UK Conformity Assesment 自 2021 年 1 月起，在大不列颠（英格兰、威尔士和苏格兰）销售的某些产品必须获得该标志。
CML 2503	CML 认证机构 2503 发布的质量保证公告编号。
	高温表面图标
Réchauffeur produit / Fluid Heater	设备描述
No. de série / Serial No.	萨麦丝客杜林喷涂设备（上海）有限公司指定的序列号。前两位数字表示制造年份。
Caractéristiques de puissance	U: 电压 - 1 或 3 相 - f: 频率，单位为 Hz - I: 电流，单位为 A - P: 功率，单位为 W
bar	最大压力，单位为 bar
psi	最大压力，单位为 psi
ID9	内径 9 mm / 0.35 英寸
ID14HV	内径 14 mm / 0.55 英寸
CE  II 2 G	CE: 欧洲认证标识  : 适用于防爆区域 II: II 组 2: 2 类 G: 气体 表面设备，设备在正常使用过程中常常会经受过由气体、蒸汽、雾气等而导致的爆炸性环境。
Ex db IIB T4 Gb	Ex: 符合欧洲标准的标识 db: 隔爆外壳 IIB: 气体组别 T4: 温度等级 - 最大表面温度: 135°C / 275°F Gb: 设备防护等级（气体 1 区）
EPS 18 ATEX 1 115 X Revision 0	欧洲认证类型 / 发布方: Bureau Veritas X: 安全使用的特殊条件。请参考购买时随附的使用说明书中列出的说明。
CML 22UKEX1262X Issue	UK Type examination certificate

10. 附件



EU - Type Examination Certificate

- (1)
- (2) Equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres – Directive 2014/34/EU
- (3) EU - Type Examination Certificate Number

EPS 18 ATEX 1 115 X **Revision 0**
- (4) Equipment: Magma 500
- (5) Manufacturer: Sames Kremlin
- (6) Address: 13 Chemin de Malacher
38240 Meylan
France
- (7) This equipment and any acceptable variation thereto are specified in the annex to this certificate and the documentation therein referred to.
- (8) Bureau Veritas Consumer Products Services Germany GmbH, notified body No. 2004 in accordance with Article 21 given in the Directive 2014/34/EU of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014, certifies that this equipment has been found to comply with the essential health and safety requirements relating to the design and construction of equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres, given in Annex II of the Directive. The examination and test results are recorded in the confidential documentation under the reference number 18TH0279.
- (9) Compliance with the essential health and safety requirements has been assured by compliance with:

EN 60079-0:2012 **EN 60079-1:2014**
- (10) If the sign "X" is placed after the certificate number, it indicates that the equipment is subject to special conditions for safe use specified in the annex to this certificate.
- (11) This EU - Type Examination Certificate relates only to the design and examination of the specified equipment in accordance with Directive 2014/34/EU. Further requirements of this Directive apply to the manufacture of this equipment and its placing on the market. Those requirements are not covered by this certificate.
- (12) The marking of the equipment shall include the following:

II 2G Ex db IIB T4 Gb

Certification department of explosion protection

Nuremberg, 2018-06-18



Page 1 of 2

Certificates without signature and seal are void. This certificate is allowed to be distributed only if not modified. Extracts or modifications must be authorized by Bureau Veritas Consumer Products Services Germany GmbH. EPS 18 ATEX 1 115 X, Revision 0.



(13)

Annex

(14) EU - Type Examination Certificate EPS 18 ATEX 1 115 X

Revision 0

(15) Description of equipment:

The Magma 500 is used for heating of liquid fluids which are not sprayable at normal temperature. The main part (flameproof enclosure) includes all electrical switching and heating elements. External to the main part a heat exchanger is fitted. The maximum surface temperature of 130°C is limited by a safety temperature switch.

Electrical data:

115 V	16 A	1800W	50/60 Hz
230 V	16 A	3500W	50/60 Hz
400 V	10 A	3780W	50/60 Hz

Voltages up to 400-690V can be also used. Therefore the switching operation is performed with an external certified control box.

(16) Reference number: 18TH0279

(17) Special conditions for safe use:

Connection to external circuits shall be established by suitable temperature resistant wiring and cable glands. Loose leads connected inside hazardous location shall be protected by suitable type of protection. All unused openings shall be closed by certified blind plugs.

A repair of flameproof joints is only allowed according to manufacturer's requirements. A repair according to the values of table 2 and 3 of EN 60079-1 is not allowed.

The used cable gland and the cable must have a minimum operating temperature of +80°C. Alternative cable glands and cables can be used.

(18) Essential health and safety requirements:

Met by compliance with standards.

Certification department of explosion protection

Nuremberg, 2018-06-18



Page 2 of 2

Certificates without signature and seal are void. This certificate is allowed to be distributed only if not modified. Extracts or modifications must be authorized by Bureau Veritas Consumer Products Services Germany GmbH, EPS 18 ATEX 1 115 X, Revision 0.

UK Type Examination Certificate CML 22UKEX1262X Issue 0**United Kingdom Conformity Assessment**

- 1 Product or Protective System Intended for use in Potentially Explosive Atmospheres UKSI 2016:1107 (as amended) – Schedule 3A, Part 1
- 2 Equipment **Magma 500**
- 3 Manufacturer **Sames Kremlin**
- 4 Address **13 Chemin de Malacher
38240 Meylan
France**

- 5 The equipment is specified in the description of this certificate and the documents to which it refers.
- 6 Eurofins E&E CML Limited, Newport Business Park, New Port Road, Ellesmere Port, CH65 4LZ, United Kingdom, Approved Body Number 2503, in accordance with Regulation 43 of the Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016, UKSI 2016:1107 (as amended), certifies that this equipment has been found to comply with the Essential Health and Safety Requirements relating to the design and construction of equipment intended for use in potentially explosive atmospheres given in Schedule 1 of the Regulations.

The examination and test results are recorded in the confidential reports listed in Section 12.

- 7 If an 'X' suffix appears after the certificate number, it indicates that the equipment is subject to specific conditions of use (affecting correct installation or safe use). These are specified in Section 14.
- 8 This UK Type Examination certificate relates only to the design and construction of the specified equipment. Further requirements of the Regulations apply to the manufacturing process and supply of the product. These are not covered by this certificate.
- 9 Compliance with the Essential Health and Safety Requirements, with the exception of those listed in the confidential report, has been demonstrated through compliance with the following documents:
EN 60079-0:2018 EN 60079-1:2014

- 10 The equipment shall be marked with the following:



Refer to attached certificate EPS 18ATEX1115X, Issue 0 for specific marking of explosion protection symbols.

Refer to attached certificate EPS 18ATEX1115X, Issue 0 for marked code and ambient temperature range.



This certificate shall only be copied
in its entirety and without change
www.CMLEx.com

1 of 2


L. A. Brisk
Certification Officer



11 Description

For product description refer to attached certificate EPS 18ATEX1115X, Issue 0.

12 Certificate history and evaluation reports

Issue	Date	Associated report	Notes
0	25 May 2022	R15232A/00	Issue of the prime certificate. EPS 18ATEX1115X, Issue 0 is attached and shall be referred to in conjunction with this certificate.

Note: Drawings that describe the equipment are listed or referred to in the Annex.

13 Conditions of Manufacture

For conditions of manufacture, refer to attached certificate EPS 18ATEX1115X, Issue 0.

Any routine tests/verifications required by the ATEX certification shall be conducted.

14 Specific Conditions of Use

For specific conditions of use, refer to attached certificate EPS 18ATEX1115X, Issue 0.

Certificate Annex

Certificate Number CML 22UKEX1262X
Equipment Magma 500
Manufacturer Sames Kremlin



The following documents describe the equipment defined in this certificate:

Issue 0

For all drawings, refer to attached certificate EPS 18ATEX1115X.

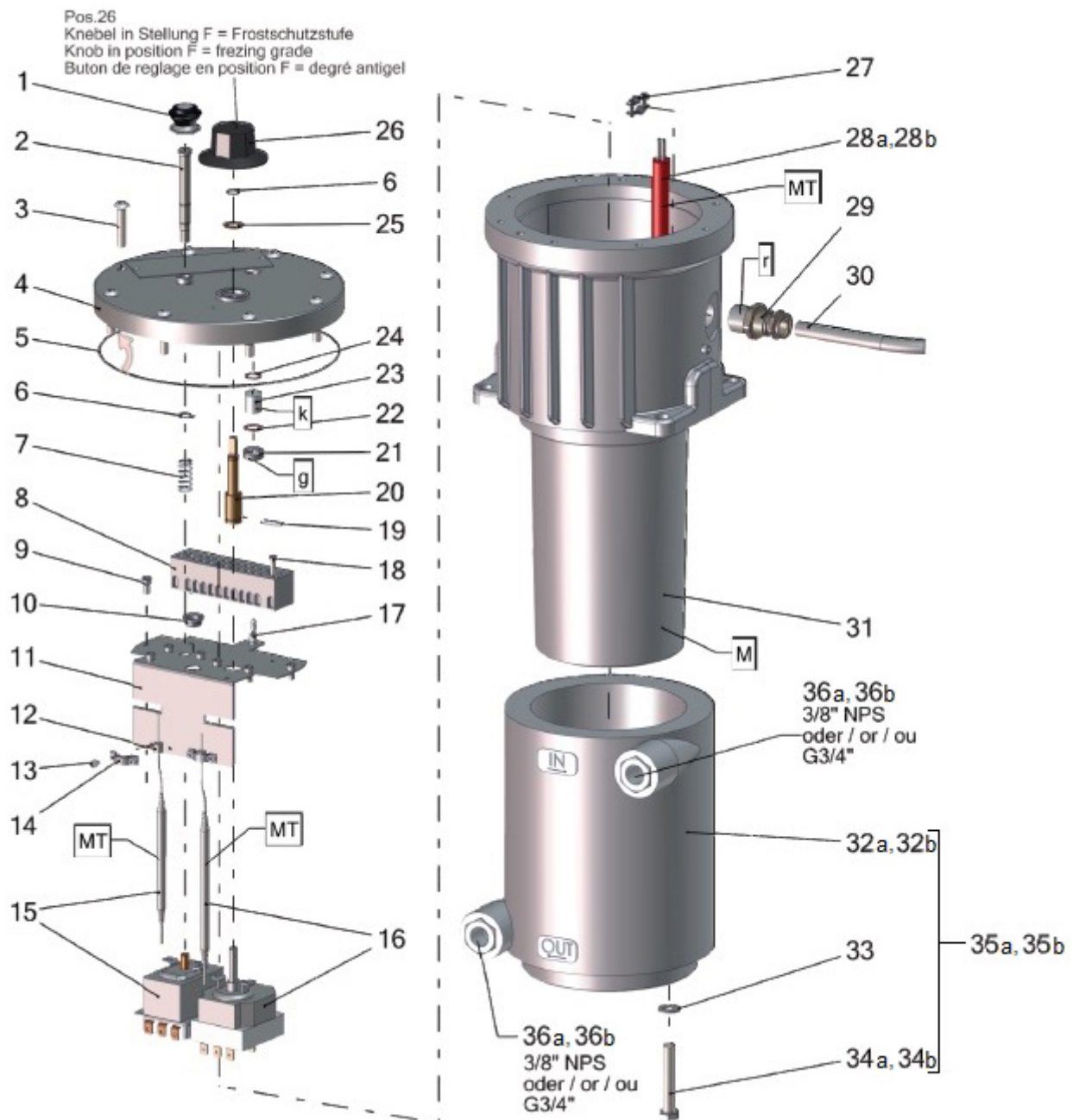
This certificate shall only be copied
in its entirety and without change
www.CMLEx.com

1 of 1

UK Type Examination Certificate – Equipment MM
Version: 7.0 Approval: Approved

<p>文档 573.515.050</p> <p>日期/Datum/Fecha : 25/10/18</p> <p>Annule/废除/ Ersetzt/Anula : 27/09/18</p>	<p>修订 / Änderung : 480V → 440V</p>	<p>Pièces de rechange 备件清单 Ersatzteilliste Piezas de repuesto</p>
---	--	---

<p>RECHAUFFEUR, modèle MAGMA 500</p>	<p>涂料加热器, MAGMA 500 型</p>
<p>ERHITZER, Modell MAGMA 500</p>	<p>CALENTADOR, tipo MAGMA 500</p>



RECHAUFFEUR, modèle MAGMA 500 DI9 230V 3500W M 1/2 JIC	涂料加热器, MAGMA 500 ID9 型 230V 3500W M 1/2 JIC	#
ERHITZER, Modell MAGMA 500 DI9 230V 3500W M 1/2 JIC	CALENTADOR, tipo MAGMA 500 DI9 230V 3500W M 1/2 JIC	156.160.040

RECHAUFFEUR, modèle MAGMA 500 DI9 115V 1800W M 1/2 JIC	涂料加热器, MAGMA 500 ID9 型 115V 1800W M 1/2 JIC	#
ERHITZER, Modell MAGMA 500 DI9 115V 1800W M 1/2 JIC	CALENTADOR, tipo MAGMA 500 DI9 115V 1800W M 1/2 JIC	156.160.050

RECHAUFFEUR, modèle MAGMA 500 DI9 400V 3800W M 1/2 JIC	涂料加热器, MAGMA 500 ID9 型 400V 3800W M 1/2 JIC	#
ERHITZER, Modell MAGMA 500 DI9 400V 3800W M 1/2 JIC	CALENTADOR, tipo MAGMA 500 DI9 400V 3800W M 1/2 JIC	156.160.060

RECHAUFFEUR, modèle MAGMA 500 DI14 HV 230V 3500W M 3/4 JIC	涂料加热器, MAGMA 500 ID14 HV 型 230V 3500W M 3/4 JIC	#
ERHITZER, Modell MAGMA 500 DI14 HV 230V 3500W M 3/4 JIC	CALENTADOR, tipo MAGMA 500 DI14 HV 230V 3500W M 3/4 JIC	156.160.010

RECHAUFFEUR, modèle MAGMA 500 DI14 HV 115V 1800W M 3/4 JIC	涂料加热器, MAGMA 500 ID14 HV 型 115V 1800W M 3/4 JIC	#
ERHITZER, Modell MAGMA 500 DI14 HV 115V 1800W M 3/4 JIC	CALENTADOR, tipo MAGMA 500 DI14 HV 115V 1800W M 3/4 JIC	156.160.020

RECHAUFFEUR, modèle MAGMA 500 DI14 HV 400V 3800W M 3/4 JIC	涂料加热器, MAGMA 500 ID14 HV 型 400V 3800W M 3/4 JIC	#
ERHITZER, Modell MAGMA 500 DI14 HV 400V 3800W M 3/4 JIC	CALENTADOR, tipo MAGMA 500 DI14 HV 400V 3800W M 3/4 JIC	156.160.030

RECHAUFFEUR, modèle MAGMA 500 DI14 HV 440V 3500W M 3/4 JIC	涂料加热器, MAGMA 500 ID14 HV 型 440V 3500W M 3/4 JIC	#
ERHITZER, Modell MAGMA 500 DI14 HV 440V 3500W M 3/4 JIC	CALENTADOR, tipo MAGMA 500 DI14 HV 440V 3500W M 3/4 JIC	156.160.070

Pièces communes – 通用部件 - Gleiche Teile - Partes comunes

序号	#	Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	156 160 119	Bouton poussoir	按钮帽	Drucktaster Kappe	Botón empujador	1
2	NC / NS	Bouton	按钮	Taster	Botón	1
3	NC / NS	Vis	螺钉	Schraube	Tornillo	8
4	NC / NS	Couvercle	外罩	Deckel	Tapa	1
*5	156 160 104	Joint torique	O 形圈	O-Ring	Junta tórica	1
*6	156 160 101	Circlips (x 2)	固定环 (2 个)	Sicherungsring (2 St.)	Anillo truarc (x 2)	2
7	NC / NS	Ressort	弹簧	Feder	Muelle	1
8	NC / NS	Bloc de jonction d'appareils	接线端子	Klemme	Bloque de unión de equipos	1
9	NC / NS	Vis	螺钉	Schraube	Tornillo	8
10	NC / NS	Douille	衬套	Busche	Manguito	1
11	NC / NS	Porte-outil	支架	Halter	Soporte herramienta	1
12	NC / NS	Joint	垫片	Gummidichtung	Junta	1
13	NC / NS	Vis	螺钉	Schraube	Tornillo	4
14	NC / NS	Bride pour tube	管夹	Rohrschelle	Brida para tubo	2
*15	156 160 105	Sécurité thermique	限温器	Temperaturbegrenzer	Seguridad térmica	1
*16	156 160 106	Contrôleur pour tube capillaire	毛细管调节器	Kapillarrohregler	Controlador para tubo capilar	1
*17	156 160 107	Lampe	辉光灯	Glimmlampe	Lámpara	1
18	NC / NS	Vis	螺钉	Schraube	Tornillo	2
19	NC / NS	Goupille de sécurité	安全固定器	Federstecker	Pasador de seguridad	1
20	NC / NS	Demi-arbre	阶梯轴	Steckachse	Semieje	1
21	NC / NS	Bouchon fileté	螺纹堵头	Gewindestopfen	Tapón roscado	1
22	NC / NS	Joint	垫片	Gummidichtung	Junta	1
23	NC / NS	Cylindre de verre	玻璃筒	Glaszylinder	Cilindro de cristal	1
24	NC / NS	Joint	垫片	Gummidichtung	Junta	1

*25	156 160 102	Rondelle	垫圈	Scheibe	Arandela	1
*26	156 160 103	Bouton de réglage	调节旋钮	Knebel	Botón de ajuste	1
序号	#	Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación	Qté
27	NC / NS	Réducteur de tension	电缆卡	Zugentlastungsschelle	Reductor de tensión	1
29	NC / NS	Raccord de câble à vis	电缆接头	Kabelverschraubung	Racor de cable	1
30	NC / NS	Câble	电缆	Kabel	Cable	1
31	NC / NS	Logement	外罩	Gehäuse	Alojamiento	1
-	901 180 024	Câble de masse	接地电缆	Erdungskabel	Cable de masa	1
-	156 160 112	Support mural	墙装支架	Wandhalter	Soporte mural	1
*	156 160 120	Kit de régulation (Rep. 8, 9 (x4), 10, 12, 13 (x4), 14 (x2), 15, 16, 18(x2))	调节套件 (序号 8, 9 (4 个), 10, 12, 13 (4 个), 14 (2 个), 15, 16, 18(2 个))	Reglersatz (Pos. 8, 9 (x4), 10, 12, 13 (x4), 14 (x2), 15, 16, 18(x2))	Kit de regulación (Ind. 8, 9 (x4), 10, 12, 13 (x4), 14 (x2), 15, 16, 18(x2))	

Pièces spécifiques – 专用部件 - Spezifische Teile - Partes específicas

MAGMA 500 230V

序号	#	Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación	Qté
28a	NC / NS	Cartouche	筒芯	Heizpatrone	Cartucho	7

MAGMA 500 115V / 400V / 440V

序号	#	Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación	Qté
28b	NC / NS	Cartouche	筒芯	Heizpatrone	Cartucho	6

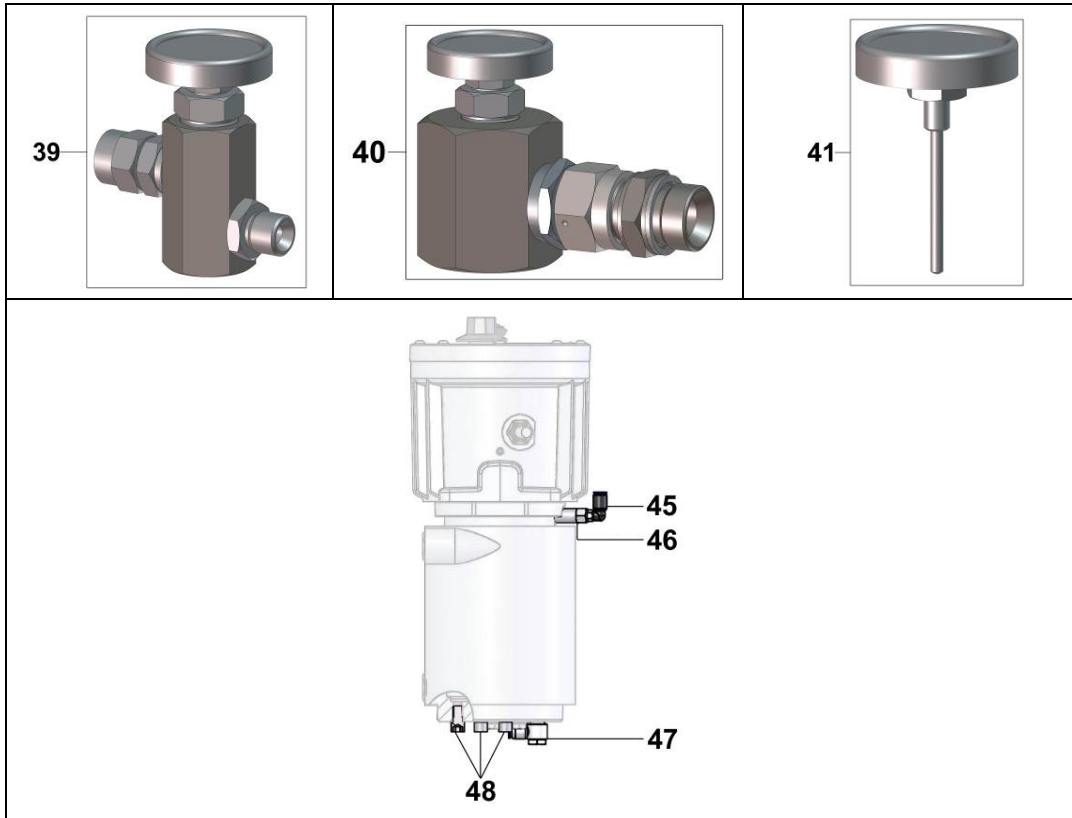
MAGMA 500 DI9 / ID9

序号	#	Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación	Qté
35a	156 160 108	Kit échangeur thermique DI9	用于 ID9 的换热器套件	Wärmetauscher ID9	Kit intercambiador térmico DI9	1
32a	NC / NS	▪ Echangeur thermique	▪ 换热器	▪ Wärmetauscher	▪ Intercambiador térmico	1
33	NC / NS	▪ Rondelle	▪ 垫圈	▪ Scheibe	▪ Arandela	2
34	NC / NS	▪ Vis	▪ 螺钉	▪ Schraube	▪ Tornillo	2
36a	156 160 117	Manchon inox M 3/8" NPSM - M 1/2" JIC	套管, 不锈钢, 双公接头型 3/8" NPSM - 1/2" JIC	Nippel 3/8" NPSM - 1/2" JIC	Manguito de inox M 3/8" NPSM - M 1/2" JIC	2

MAGMA 500 DI14 HV / ID14 HV

序号	#	Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación	Qté
35b	156 160 109	Kit échangeur thermique DI14 HV	用于 ID14 HV 的换热器	Wärmetauscher ID14 HV	Kit intercambiador térmico DI14 HV	1
32b	NC / NS	▪ Echangeur thermique	▪ 换热器	▪ Wärmetauscher	▪ Intercambiador térmico	1
33	NC / NS	▪ Rondelle	▪ 垫圈	▪ Scheibe	▪ Arandela	2
34	NC / NS	▪ Vis	▪ 螺钉	▪ Schraube	▪ Tornillo	2
36b	156 160 116	Manchon inox M 3/4" - M 3/4" JIC	套管, 不锈钢, 双公接头型 3/4" - 3/4" JIC	Nippel 3/4" - 3/4" JIC	Manguito de inox M 3/4" - M 3/4" JIC	2

OPTIONS – 应客户要求提供 - OPTIONEN - OPCIONES



序号	#	Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación	Qté
39	156 160 110	Indicateur de température DI9	ID9 的温度指示器	Temperaturanzeige ID9	Indicador de temperatura DI9	1
40	156 160 111	Indicateur de température DI14 HV	ID14 HV 的温度指示器	Temperaturanzeige ID14 HV	Indicador de temperatura DI14 HV	1
41	156 160 115	Thermomètre à aiguille	表盘式温度表	Thermometer	Termómetro con aguja	1
-	156 160 114	Kit de chauffe de l'air d'atomisation	用于加热雾化空气的套件	Bausatz Zerstäuberluftterwärmung	Conjunto de calefacción del aire de atomización	1
45	NC / NS	▪ L-vissage à air comprimé	▪ L 形压缩空气接头	▪ L-Steckverschraubung	▪ L-Enroscado de aire comprimido	1
46	NC / NS	▪ Raccord de manchon	▪ 套筒接头	▪ Muffennippel	▪ Racor de manguito	1
47	NC / NS	▪ L-vissage à air comprimé	▪ L 形压缩空气接头	▪ L-Steckverschraubung	▪ L-Enroscado de aire comprimido	1
48	NC / NS	▪ Vis	▪ 螺钉	▪ Schraube	▪ Tornillo	4

ACCESSOIRES – 附件 - ZUBEHÖR - ACCESORIOS

序号	#	Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación	Qté
M	156 160 118	Pâte de cuivre	铜膏	Kupferpaste	Pasta de cobre	1

* Pièces de maintenance préconisées.

序号前缀 * 表示推荐的备件。

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

NC : Non commercialisé.

NS : 表示部件不单独供货。

NS : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

NS : no suministrado.